

Òlòsò Paulo Tyyriti, Òlòsò Hãwã-ò

¹ Paulo, Jesuisi Kristu deòdu Deuxudeewimy rare kia tyyriti rewahinyre. Tule Tximòtxi inyseriòre rybe weityhyna riwahinyre, ibutumy ityhydỹỹdu seriòre-ò Òlòsò hãwã-ki. ² Wiòhedỹỹna, ywina, Deuxu inytyby-ribi adeereny kanakemy watzireri.

³ Jesuisi Kristu-ò àlàna rewahinyhyymahãre, tule Deuxu Inynyrỹ tyby-ò. Adeereny dori rexitòenyhyymahãre. ⁴ Kaiboho Jesuisi Kristu tetyhynymahãtenyte. Tule kowa ityhydỹỹdu mahãdu wiluurenyre. ⁵ Rybewihikỹ inatyhyò juhUU taholatenyte. Idi tahe araròsòna tetatenyte. Tai tahe biu-ribi kia ibutumy kanakre. ⁶ Iwese Rybewihikỹ bede bedelemy rariamyhỹre wese adeereny tule dehemynde. Rybewihikỹ aõwihikỹ adireny riwahinyre. Iwese òwòru taraty riwahinymyhỹre wese, kaiboho inywitxira-ò aõwihikỹbo tewahinytenyte. ⁷ Epafa jiarỹ wiwana Deuxu deòdurenyre. Kia iribi tadoholamahãte. Tii Kristu rybemy rybedu òbiti rare. ⁸ Tule wadee relyyre Deuxu Tyytybytyhyòraru-ki wiluuna-di ahãtenyte.

⁹ Kia inyboho roholarenyreu, adeereny rexitòenyhy watziwãhãrenyre. Rexitòenymyhỹ Deuxu dee wityhymy kaiboho bedierybedenyke. Deuxu Tyytybyerynatyhy-di boibekemy, bedeerydỹỹna-di. ¹⁰ Deuxudeewihyymy

kaiboho atximahãtenyte maratynyke wesemy aõwihikỹmybo. Biubýtỹnyny boibeke Deuxumy bierybenythykre. ¹¹ Ibutumy ruruna-di boibeke Deuxu ruruna wityhy-di texihymy tadonymahãte ibutumy aõhõkỹmy bodotỹỹnykre deysana-di. ¹² Deuxu inytybyreny-ò àlàna biwahinybenyke. Tii iny riywidỹỹnyrenyra inyjura juramy ritakemy. Kia jura jura ityhydỹỹdu mahãdu hõrõ rare Deuxu loosõnawo-ki ratximyhỹrenyeki. ¹³ Tii bedeluru òlõna-ribi diwatade tahe diwadyde taRiòre luuna òlõna-ò. ¹⁴ Kristu heka iny ritare. Tii iny òrarunareny riòwynyrene. Ibutumy òraruna riixãwidinare. ¹⁵ Jesuisi heka Deuxu lobixidỹỹna rare. Deuxu tahe alobixina aõkõ rare. Ibutumy widỹỹna-ribi tii juhoo rãire. ¹⁶ Tii tahe ibutumy bededỹỹnana widỹỹdure. Ibutumy biu-ki bede-ki lobixina lobixiõna-wana riwinyre. Iòlõna wedu tyhydỹỹna ruruna. Dinodu widỹỹna. Ibutumy tii riwinyre ixidee. ¹⁷ Tii ibutu aõna aõna-ribi juhoo rỹire. Ibutumy aõna aõna taruru rimireri tai. ¹⁸ Iwese umyriti umy wedu rare kia wese Jesuisi ityhydỹỹdu mahãdu riti rare. Tii juhuna rare. Iwedu rare. Tii rubu-ribi ixixana juhoo ludu rare ibuturatyre dori Deuxu risỹnyre juhuuludumy ratxikemy. ¹⁹ Jesuisi-ki ibutu wiwihikỹ rarekemy. Kia tahe Deuxu dee wire. ²⁰ Deuxu ywina diwahinyde Jesuisi hãlubu-di itxeò-ki. Jesuisi hãlubu xiery ibutumy Deuxu riwaaxidỹỹnyre biu-ki bede-ki. ²¹ Kaiboho Deuxu ery aõkõ juhoo toite. Iòludu toite, arayky-ki aõbinahakỹ widỹỹ tadexinohõtinytenyte. ²² Jesuisi umy-di Deuxu arainythyhydỹỹnyre Jesuisi rurureki. Tai

Deuxu tako-ò akanatamadỹnykre taòbitidỹnyteki aòraru lyrana-di, aòraru tuedena-di inyõ umy ibinamy rarybeõtyhy. ²³ Urile tyhydỹna-ki boibebenyhyyke araròsòna-ribi ixihitxidỹõmy. Araròsòna dori Rybewihikỹ-ribi nodu rare. Tii-ò tahe taholatenyta. Ibutumy iny biurawoludu-ò Rybewihikỹlemy narybede. Iribi jiarỹ, Paulo, Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre.

²⁴ Wijile reysamy watzireri adee aòhòkỹmy ratỹnyreriki, aõ aòhòkỹmy dỹñnanabo Kristu-ò rauhenyre. Tai jiarỹ aòhòkỹmy arotỹnykre waumy-ki hyymy. Kristu-ò rỹira mahãdu dee kiamy ratỹnyre, dòhòdỹña mahãdu dee. ²⁵ Iribi jiarỹ Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre. Kiamy Deuxu dee wimy diwateònyde tarybemy rybedumy. ²⁶ Tii ihetxiu rybe inatyhy ibutu lau rexiwore. Wiji tahe rexitỹnyre ityhydỹdu mahãdu dee. ²⁷ Kia-ò Deuxu rexitỹnykemy ratzireri iwese aõwiihikỹ, taloosòna ratzireri, ibutu iny witzira dee. Kristu inywo-ki, kia tahe iny iraròsòna rare. ²⁸ Kia Rybewihikỹmy relyymahãrenyre ibutumy iny-ki reerydỹñnanyahãre bederysyna-dí. Kia wesele ibutumy ityhydỹdu mahãdu òbiti Kristu-ò ariteòsinykre. ²⁹ Kiaòle tahe rexirurudỹnyhyymahãre, Kristu rurudile waki rỹimyhỹre.

2

¹⁻² Warayky-ribi ijesu nihikỹmy resumahãre awo umyreny rahòtieremahãre reysakemy Òlòsò hãwã-ki. Laodisia mahãdu tule wamy

robiõmyhÿre mahãdu tule wiluutyhyrenykeny kaiboho ibutumy Deuxu bedeerysynatyhy bierybenykeny adireny watzireri. Kristu-ki tahe bede erysynatyhy-di atxiteri idi watzireri. ³ Kristuwo-ki ibutumy bedeerydÿÿna bede erysynatyhy ityhyna wesemy riyrubunymy rÿire. ⁴ Kawese rarybera inyõ arãitxenanyõmyhÿkemy rybe rayky-ribi ije-di. ⁵ Waumy awanareny ratxiõreri, watyytyby tahe awanareny ratxireri, riwadeysanyreri, aõwityhy òbiti-di riwaerynanyreri Kristu-ki aityhydÿÿna-di riwaerynanyre.

⁶ Iwese Jesuisi Kristu heka Inynyrÿhyny tetyetynte wese. Tai tii-wana mabehybenyke. ⁷ Iwese oworu irarutiõ rimymyÿre wese myike. Anaerynadÿÿnymahãde wese maumynyke àlàdÿÿnamy.

⁸ Bexihãrubenyke, inyõ anaitxenadÿÿnyke lau. Tarayky-ribi ije rybe-di lahirybe-di anaitxenanykeny ihÿre rybe uritere ije ije-di. Kia rybe iny aõmydÿÿnana-ki rÿire bede tyytyby aõmydÿÿnana-ki. Kia Kristu aõmydÿÿnana aõkõhyymy rÿirake. ⁹ Kristu umy-ki tahe ibutumy Deuxu ixityndÿÿna rÿire. ¹⁰ Tule Kristu-ki kaiboho tyhynamy toite, texihutenyete. Tii heka ibutumy hãbu rurudÿÿna ratyre rare, iòlòdÿÿna ratyre rare. ¹¹ Iwese uladunotyky riòròre wese Kristu aòraru urarina aribi diorode. Notyy resyna inatyhy aõkõ rare. Kristu iwesenalemy riwinyre. ¹² Taratisebenytenyete, Kristu rubu wesemy tewesenatenyete deledede. Tule beribi tadòhònytenyete irubu-ribi ixixanamy

tewesenanytenyte. Deuxu tyhydỹna-di rubu-ribi texixatenyte. ¹³ Kaiboho aòraruna-ki tòimyhỹteu rubu wesemy notyynaresy aòkõ-di toimyhỹteu, adeereny runa Deuxu diwahinyde, aòrarureny diixãwidinyde. ¹⁴ Kristu iny òraruna widỹnarenny-ribi tōhōti rosara. Kia tyyritina-di riixãwididỹnyre taitxeò-ò rareu. ¹⁵ Rurudỹna mahādu ruru dinodu mahādu ruru ritara, ibutumy iitxerenarenymy ibutu-ò riteòsinyre. Kristu taitxeò-ki irurureny ritara.

¹⁶ Kaiboho tahe uritere iny rybemy deòbyrenykomy roxina bemomo, ada ahādu herinau ixenamy, ada sabado bededỹnanamy. ¹⁷ Kaiboho dori aò kanakre wesemy rare. Kristu tahe ibre tuu rare. Kia aòmydỹnana aò aòkõ. ¹⁸ Inyò adeereny rarybekeki: bexitxiōnyke ýju biteàlānykemy, rasina-ki ierysymy mohōtinykemy. Tamy ijohonarennyomy urile erydỹdumy rohōtinyra. Tii tahe Kristu rityhynyōhyymyhỹre. ¹⁹ Inyummy wese inyboho ihỹrenyde. Kristu tahe umy ratiwesere. Umybutule-ribi ibutumy iukỹna wiwana reare. Ibutumy òhòna tusina-wana umy rabutumyhỹre. Deuxu umyna-di umy raumymyhỹre.

²⁰⁻²² Kai Kristu-wana taruta-wana bedede aòmydỹnana-ribi, aòherekibo wiji bedede aòmydỹnana-wana arumy ahāte. Aòherekibo bedede ywina wixira wixira tetyhynymy ahāte: imyny wedeydỹyōmy. Tamy ade rexiōmy, roxina urihixiōmy. Kia wese hābu bedede ywina tetyhynymahātenyte. Kia aòmydỹdỹkeki, rexihuke. ²³ Bede erydỹna wese ratxireri. Kia dori ixideele rexityhydỹnyre iyrubu

wesemy rawesenanyreri, taumy ixidee aõhõkỹmy rexisynyre. Ibutumy kia tahe riwiòhenanyõhyymhỹre umy òraluna lau.

3

¹ Kaiboho Kristu-wana texixatenyteri wana, biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, tai Kristu Deuxu ruruna weribi rasỹnomy rononymhỹreki. ² Biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, kabede ludu aõmydỹỹnana-di aõkõ. ³ Rubu wesemy dori ahãtenyete, aumy tuedeõna runa Kristu-wana rare —Deuxu-ki riyrubunomy ratximyhỹre. ⁴ Kristu rehemynyreu, tule tii-wana rakatxirenyke.

⁵ Tai õhõti bitosanyke bedede ludu aõmydỹỹnana aki rỹire: uri uri rỹira mahãduhemy ijara, òbitiõna, deòsana hemy nodu, iòbi retỹnyre òbiti-di aõkõ rare. Inyõ rỹire-di òtena kia ritxoo àlàdỹỹna wese rare. ⁶ Kia aõna aõna Deuxuwo binana rare, kia-ò Deuxu ykarana kanakre kia òrarudu mahãdu-ò. ⁷ Kaiboho kia tewinytenyete aòrarunareny òrarudumy toiteu. ⁸ Wiji tahe ibutumy kia aõmydỹỹnana aribi rexihukemy idi watxireri —wobinana, ujõmo, rybe ije ije. ⁹ Iny wixira-ò ruiõmy, araybidinatyby dori aribi dexihude, iwidỹỹnabina-di. ¹⁰ Araybidina tỹmyra-di tahe texiumydỹỹnyete tii araijõnyre bedeerysynahakỹ-di, Kristu raybidina wesemy araybidina rarekre òbitimy araijõnykre. ¹¹ Kowa-ki wii rikininirenyõkre: judeu mahãdumy, judeukõdu mahãdumy, notyky resydumy, bederyõ mahãdumy, txiebese wese mahãdumy, deòdu mahãdumy, deòdu aõkõ mahãdumy ibutumy

Kristu dee wiwese weselemy rỹire. Kristule tahe ibutumy ihỹre inydeereny. Tii ibutu inywo-di ratximyhỹre.

¹² Kaiboho Deuxu ijese my anadymyhỹde tahõrõ luunana mahãdukremy. Tai ruxetõena-di boibekre ixãwidina-di, inytyhyna-di, ywina-di. ¹³ Wii riwiðhenanymy rỹike. Wii riixãwididỹnny rỹike. Inyõ adee aõmy rotynyneki ixirawomy biijeranyke. Iwese Inynyrỹ araixãwidinyre wese iny biixãwidinyke. ¹⁴ Ibuturatyre wiluurenykemy kiadile kaiboho wiwana ibutumy boibeke iweselemy mohotinybenykemy. ¹⁵ Kristu ywina heka umyy-ki itxeredumy rarekre. Kristu hõrõ mahãdu sohojilemy mabeke. Tai tahe àlàna tamy biwahinybenyke. ¹⁶ Kristu rybe-di awo-ki mabehyomy mabekre idi watxireri. Wii bierynadỹnny bitohonymahãbenykemy bede erysyna-di. Deuxu-ò àlàna biwahinymahãke wiurybe-di, wiu-di Deuxu Tyytybytyhy wina-di. Mawinyke àlàna-di aworeny-ribi. ¹⁷ Ibutumy tuu marybekremy, ibutumy tuu botỹnykremy Wanyrỹni-ò, tuu botỹnykre Jesuisi Kristuni-ò. Inytyby dee àlàna biwahinykre, Deuxu-ò wahe.

¹⁸ Hãwyy! Kai ahãbu bityhinyke, Deuxu erysydỹna-di. ¹⁹ Hãbu! Kai ahãwyy luuke, idi tudõrenyõmy. ²⁰ Uladu! Borybe, adirybe-wana bityhinyke. Kia tahe Inynyrỹdeewire. ²¹ Uladuse, uladutyby! Kai ariõre ikyaradỹõmy, bede wona-di aõkõ ratxikemy. ²² Deòdu mahãdu! Kai kabede-ki awedurybe-di ibutumy bityhinyke aõ idi retehererikile aõkõ, awedudeewi sohojilemy aõkõ, awo-ribi tyhy Inynyrỹdeewimy

tuu botỹnyke. ²³ Aõbo botỹnymahãke ibutu Deuxudeewimy botỹnyke. Hãbudeewimy aõkõ. ²⁴ Deuxu-ribi aõwydỹna kanakre. Kristu-ò dori taaõmysỹdỹnymahãte. Adeereny rahetoõ riyrubunymy roimyhỹre. ²⁵ Inyõ tahe aõbina riwinymyhỹkeki, ihewomy aõbinale ritake. Deuxu dori ibutu dee wiwese weselemy idi rotỹnymahãre.

4

¹ Wedu mahãdu, kai eòdureny dee òbitimy idi ahãbenyke. Kai tahe tule awedu dire biu-ki. Kia nohõti losaõmy.

² Bexitòenyhyymahãbenyke. Betehehybenyke. Bealàhyymahãbenyke. ³ Inydeereny kia bedexitòenykre. Deuxu rybe wihikỹ-ò iny dee hãwã wixira-ò kidiraynykre, Kristu inatyhynamy arelyyrenykre. Iòraru-ki womati reroti nihikỹ-di watxiwãhãre. ⁴ Kia ritynynykre idi watxiwãhãre. Waaõmysỹdỹna kiemy dori ihỹre. ⁵ Biu ludu bedeerydỹna-di boibeke ityhydỹdukõdu mahãduy-ki. Aõwihikỹrybe bexitỹnykeki, turybelemy idi beake. ⁶ Arybe aõwi weselemy biyrubunye, iwese rỹsỹna juwyrana wana raurinymyhỹrewi wesemy. Tai arawyòna ijòdikre tỹraxina-ò.

⁷ Txitxiò ibutumy waaõmydỹnana adeereny relykre. Tii waityhydỹdu seriòre waluumy rare. Tii rybedu òbiti iny-wana ratxireri. ⁸ Adeereny reteònyreri waaõmydỹnanareny erydỹnamy awo deysadỹmy. ⁹ Onesimo heka tii-wana ariteònykre. Tii tule òbiti ityhydỹdu seriòre

ratxireri. Ahãwãreny yluduõ rare. Tiiboho kedelyydenykre ibutumy timybo wãhãremy.

¹⁰ Aristarku wawana røtenawo-ki wãhãre. Tarybe adeereny diwahinyde. Marku adeereny tarybe tule diwahinyde. Tii Banabe exi rare. Markumy, warybe teeryte, adeereny rybe rewahinyre wahe. Tii adeereny kedehemynykeki, bidiwiòhenanyke.

¹¹ Josue-Justu ibutumy eryna rare. Jesuisi inityhy rare. Kaiboho sohojile tahe judeu mahãdu-ribi iny-wana raaõmysÿdÿÿreri Deuxu òlòna òraru-ki. Tiiboho riwawiòhenanyhyymyhÿreny.

¹² Epafa tule aeryrenyõ rare tarybe adeereny diõde. Tii adeereny rexitòdenytyhyhyymyhÿre kaiboho Deuxudeewimy boibehyykemy. ¹³ Jiarÿ reeryre tii adeereny tõemy ratximyhÿre, tule Laodisia mahãdu dee tule Ieryopoli mahãdu dee. ¹⁴ Luka, tarybe diwahinyde. Tii ityhydÿÿ òhotibedu rare. Dema tule tarybe diõde.

¹⁵ Warybe wehityhyna biõke Laodisia ityhydÿÿdu seriòre. Ninfa-ò tule wehityhyna biwahinyke dohodÿÿna mahãdu taheto-ki rÿireriwana.

¹⁶ Watyyriti-di dohodÿÿnaheto-ki rariakreu, idi tule Laodisia mahãdu-ò biõkre tako-ò rariakemy. Tule watyyriti kowa-ò rewahinyre, wimyke amahãduko-ò rariarenkykemy.

¹⁷ Arikipu-ò warybemy marybeke. Tii aõmysÿdÿÿnaõ ritare Deuxu-ribi. Kia-di tii ratxihyykemyidi watxireri.

¹⁸ Kia tyyriti wadebò ritidÿÿna tyhy rare. Womati reroti-di rataataamy nadoimyhÿderibi òhõtireny lusarenyõmy. Deuxu wohyna adee kanakemy idi watxiwãhãre. Paulo.

Deuxu Rybe Tyyriti **New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Karajá

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150